

U cilju zajedničkih interesa za razvijanje naučno-nastavnih oblasti oba univerziteta i iz zajedničke želje da se veze između univerziteta prošire, Univerza v Mariboru i Univerzitet u Sarajevu sklapaju

Sporazum o saradnji

Član 1.

Univerza v Mariboru i Univerzitet u Sarajevu odredjuju ovim ugovorom oblasti uzajamne saradnje, kao i oblike i načine njegove primjene.

Član 2.

Univerza v Mariboru i Univerzitet u Sarajevu će saradjevati na sljedećim područjima:

- ♦ na području organizovanja i izvođenja dodiplomskog i postdiplomskog studija i razmjene iskustava i informacija o studijskim programima, metodama i didaktičkim metodama za studijske grupe za koje se posebno dogovorimo,
- ♦ na području razmjene nastavnika i studenata,
- ♦ na području organizovanja i izvođenja zajedničkih naučnih projekata i uzajamne razmjene informacija o postignutim istraživačkim rezultatima,
- ♦ na području razvoja nastavnika i studenata,
- ♦ na području uzajamne razmjene informacija i akademskih aktivnosti i planiranog razvoja univerziteta,
- ♦ na području razmjene svih publikacija objavljenih na univerzitetu, a koje su značajne za razvoj naučnih i obrazovnih aktivnosti,
- ♦ na području uzajamne bibliotekarske saradnje i razmjene knjiga, periodičnih publikacija i drugog informativnog materijala,
- ♦ na području saradnje studenata i studentskih organizacija na akademskom, kulturnom i sportskom planu,
- ♦ na području razmjene informacija o uvjetima za upis dodiplomskih i postdiplomskih studija,
- ♦ na području izdavačke djelatnosti,
- ♦ na području organizovanja i sudjelovanja u naučnim i profesionalnim sastancima, konferencijama i drugim oblicima obrazovanja,
- ♦ na drugim područjima za koja pokažemo obostrani interes za saradnju.

Član 3.

Saradnja između Univerze v Mariboru i Univerziteta u Sarajevu u načelu se bazira na godišnjem programu saradnje, koji se obnavlja svake godine, najkasnije do 15. decembra.

Prijedlog programa saradnje za slijedeću godinu se formira na osnovu prijedloga razmjene univerziteta, najkasnije do 15. novembra. O oblicima i načinima saradnje oba univerziteta se moraju usaglasiti. Uskladjeni godišnji program potpisuju oba rektora.

Član 4.

Medjuuniverzitetska saradnja po ovom sporazumu se zasniva na principu reciprociteta.

Troškove boravka snosi univerzitet domaćin, troškove putovanja matični univerzitet.

Ako ne postoji medjudržavni sporazum, troškove zdravstvenog osiguranja snosi sam učesnik.

Član 5.

Eventualne izmjene i dopune se unose u pisanoj formi uz ovaj sporazum.

Član 6.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaki univerzitet može u pisanoj formi u roku od šest mjeseci raskinuti ugovor. Ugovor prestaje da veži na kraju otkaznog roka, ne narušavajući program saradnje za tu tekuću godinu.

Član 7.

Ugovor je sačinjen na slovenačkom i bosanskom jeziku. Oba dvije verzije su identične.

Sporazum stupa na snagu kad ga potpišu oba rektora.

Rektor

Univerziteta u Sarajevu

Prof.dr. Nedžad Mulabegović

Rektor

Univerze v Mariboru

Prof.dr. Ludvik Toplak

Izhajajoč iz skupnih interesov po razvijanju znanstveno-raziskovalnega in visokošolskega izobraževalnega dela na obeh univerzah ter v prizadevanju, da se dosedanji stiki med univerzama še poglobijo in razširijo, skleneta Univerzitet u Sarajevu in Univerza v Mariboru

Sporazum o sodelovanju

1. člen

Univerzitet u Sarajevu in Univerza v Mariboru s tem sporazumom določata in urejata področja in zadeve medsebojnega sodelovanja ter oblike in načine njegovega uresničevanja.

2. člen

Univerzitet u Sarajevu in Univerza v Mariboru bosta sodelovali na naslednjih področjih:

- ♦ na področju organiziranja in izvajanja dodiplomskega in podiplomskega izobraževanja in izmenjave izkušenj in informacij o študijskih programih, metodah in didaktičnih postopkih na študijskih oz. znanstvenih področjih, za katere se posebej dogovorita,
- ♦ na področju izmenjave visokošolskih učiteljev in študentov,
- ♦ na področju organiziranja in izvajanja skupnih znanstveno-raziskovalnih projektov in medsebojnega informiranja o rezultatih znanstvenih raziskav,
- ♦ na področju izpopolnjevanja visokošolskih učiteljev in znanstvenih delavcev,
- ♦ na področju vzajemnega informiranja o visokošolskem delu in načrtovanem razvoju univerze,
- ♦ na področju izmenjav vseh publikacij, ki jih izdajata univerzi in so pomembni za razvoj znanstvenega in izobraževalnega dela,
- ♦ na področju vzajemnega medbibliotečnega sodelovanja in izmenjavi knjig, periodičnih publikacij in drugega informacijskega materiala,
- ♦ na področju sodelovanja študentov in študentskih organizacij na strokovnem, kulturnem in športnem področju,
- ♦ na področju izmenjave informacij in usklajevanju vpisnih pogojev za dodiplomski in podiplomski študij,
- ♦ na področju založniške dejavnosti,
- ♦ na področju organiziranja in sodelovanja na znanstvenih in strokovnih srečanjih, konferencah, simpozijih in drugih oblik izpopolnjevanja,
- ♦ na drugih področjih, za katera se skupno ugotovi obojestranski interes za sodelovanje.

3. člen

Sodelovanje med Univerzitetom u Sarajevu in Univerzo v Mariboru se načeloma uresničuje na osnovi letnega programa sodelovanja, ki ga za vsako naslednje koledarsko leto določita univerzi načeloma najkasneje do 15. decembra.

Predlog programa sodelovanja za prihodnje leto se oblikuje na osnovi predlogov, ki si jih posredujeta univerzi načeloma najkasneje do 15. novembra. O oblikah in načinu sodelovanja morata soglašati obe univerzi. Usklajeni letni program sodelovanja podpišeta rektorja vsake univerze.

4. člen

Meduniverzitetno sodelovanje po tem sporazumu se uresničuje na osnovi reciprocitete.

Stroške bivanja udeležencev nosi univerza gostiteljica, potne stroške pa gostujoča univerza.

Če ne obstojajo meddržavni sporazumi, bremenijo stroški za zdravstveno in nezgodno zavarovanje udeleženca gostujoče univerze.

5. člen

Morebitne spremembe in dopolnitve tega sporazuma se sklenejo s pisnim aneksom k tej pogodbi.

6. člen

Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Vsaka univerza lahko sporazum odpove pisno z odpovednim rokom šestih mesecev. Ta sporazum preneha veljati s potekom odpovednega roka in z izpolnitvijo letnega programa sodelovanja.

7. člen

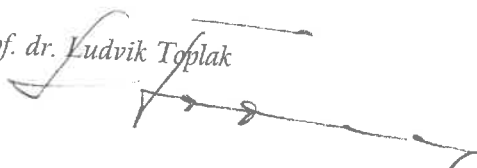
Ta sporazum je sestavljen v slovenskem in bosanskem jeziku. Besedili sta avtentični.

Sporazum stopi v veljavo, ko ga podpišeta rektorja obeh univerz.

Rektor

Univerze v Mariboru

prof. dr. Ludvik Toplak



Rektor

Univerzитета u Sarajevu

prof. dr. Nedžad Mulabegović

